

# NOTICIAS



SU COMPAÑERO EN SALUD

VERANO DE 2024

## En esta edición:

- **Derechos y responsabilidades de los miembros** **Página 3**
- **Servicios al Miembro de Partnership** **Página 3**
- **Declaración de divulgación anual** **Página 3**
- **“Más’ Equidad con el Dr. Moe” – consultas de control del niño sano** **Página 4**
- **Manual del Miembro de Partnership** **Página 5**



## Incorpórese al Comité Asesor del Consumidor de Partnership

### Quiénes somos

El Comité Asesor del Consumidor (Consumer Advisory Committee, CAC) de Partnership es un grupo de miembros de Partnership que se reúnen para analizar cómo puede Partnership atender a los miembros y sus necesidades. El CAC se reúne 4 veces al año y las reuniones están abiertas al público.

### Lo que hacemos

Partnership pide a los miembros del CAC sus opiniones sobre todo tipo de situaciones, como información para el sitio web o materiales para envíos por correo. Ellos plantean problemas de contenido y comparten ideas para saber cómo atender mejor a los miembros de Partnership. Las ideas y conocimientos del CAC guían los servicios de Partnership.

### ¿Quién puede incorporarse?

Todos los miembros de Partnership y(o) padres/tutores de los miembros. Recibimos a personas de todos los orígenes.

### Cómo incorporarse

Llame al Departamento de Servicios al Miembro de Partnership al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY/TDD pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**.

También puede visitar nuestro sitio web en [Partnership.org/Members/Medi-Cal/Pages/COMITÉ-ASESOR-DEL-CONSUMIDOR-\(CAC\).aspx](https://Partnership.org/Members/Medi-Cal/Pages/COMITÉ-ASESOR-DEL-CONSUMIDOR-(CAC).aspx) ♦



Escanee el código QR para obtener más información.

## VERANO DE 2024

- Noticias emocionantes: ¡Las alertas de texto de transporte ya están en vivo! **Página 5**
- Programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico (PMEDS) de Partnership **Página 6**
- Pruebas de cáncer de cuello uterino **Página 6**
- Mantenga sana la sonrisa de su hijo. ¡Pida barniz de flúor! **Página 7**
- Cómo mantener a los niños seguros con la vacuna contra el VPH **Página 8**
- Portal de miembros de Partnership: Respuestas al alcance de su mano **Página 8**
- Queremos saber de usted **Página 9**
- Cómo proteger a su hijo del envenenamiento por plomo **Página 10**
- Medi-Cal Rx: Beneficio de farmacia **Página 10**
- Cómo ayudar a los miembros a controlar las enfermedades crónicas **Página 11**
- Receta: Ensalada picante de pollo y repollo picado ranch **Página 11**
- “Beneficio de medicamentos administrados por un médico” de Partnership **Página 12**
- Nuevo Programa de Cuidado de la Diabetes de TeleMed2U **Página 12**
- Información sobre médicos de Partnership **Página 13**
- Representantes de los consumidores de Partnership **Página 14**
- Conferencia sobre el proyecto Asegurar a los No Asegurados: La historia de un miembro **Página 14**
- Servicios de laboratorio **Página 15**
- ¿Qué es la coordinación de la atención? **Página 15**
- Defensoría de la Atención Médica Administrada de Medi-Cal **Página 16**
- ¿Qué es el beneficio de Administración Mejorada de la Atención (Enhanced Care Management, ECM)? **Página 16**
- Servicios de Cuidado Transitorio para Mujeres Embarazadas **Página 16**
- Encuesta de experiencia de los miembros **Página 17**
- ¿Qué es una cita médica inicial? **Página 18**
- ¿Tiene otra cobertura de salud? **Página 18**
- Partnership ofrece servicios de interpretación y traducción **Página 19**
- Los miembros de Partnership ahora pueden obtener servicios de Dignity Health **Página 20**
- Videos de educación sobre la salud **Página 20**
- Obtenga registros de vacunas en línea **Página 21**
- Reuniones mensuales en Partnership **Página 21**
- Beneficio de trabajadores de la salud de la comunidad **Página 21**

## Derechos y responsabilidades de los miembros

¿Conoce sus derechos y responsabilidades como miembro de Partnership? Para obtener una copia de nuestra Declaración de Derechos y Responsabilidades, puede comunicarse con nosotros al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. También puede visitar nuestro sitio web en [PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Documents/Rights%20and%20Responsibilities/RandR%20statement%20SPANISH.pdf](http://PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Documents/Rights%20and%20Responsibilities/RandR%20statement%20SPANISH.pdf). Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**.

### Declaración de la Ley de Privacidad

Partnership tiene la obligación de mantener la privacidad de su información médica. Tenemos la obligación de informarle sobre nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad en lo que respecta a su información médica protegida.

Para obtener una copia de nuestro Aviso de Prácticas de Privacidad, puede comunicarse con nosotros al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. o visite nuestro sitio web en [Partnershiphp.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/Notice-of-Privacy-Practices---HIPPA.aspx](http://Partnershiphp.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/Notice-of-Privacy-Practices---HIPPA.aspx). Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦

## Servicios al Miembro de Partnership: (800) 863-4155

Si tiene preguntas sobre su atención médica, llámenos. Estamos disponibles para ayudarlo de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Podemos ayudarlo con lo siguiente:

- Información general sobre sus beneficios de Medi-Cal
- Elegir o cambiar de médico o clínica médica
- Obtener una nueva tarjeta de identificación de Partnership
- Asuntos relacionados con facturas médicas
- Problemas o quejas sobre su atención médica
- Obtener citas
- Servicios de interpretación
- Información sobre su remisión o autorización previa
- Ayuda con el transporte a las citas
- Preguntas sobre reclamos o el costo de los servicios ♦

## Declaración de divulgación anual

Partnership reconoce que la atención y los servicios pueden no ser utilizados plenamente y toma las medidas para detectar eso. Las decisiones de Partnership se basan en la idoneidad de la atención y en la existencia de cobertura. Partnership no proporciona ningún tipo de pago, incentivo o recompensa a los proveedores, consultores o personal para negar los servicios médicamente adecuados a los miembros o para negar la cobertura. ♦

## Información sobre Más Equidad por el Dr. Moe



### Consultas de control del niño sano: Las entretenidas "Reuniones entre padres y maestros" con el médico de su hijo

Por el Dr. Mohamed Jalloh

La mayoría de los padres reciben muchas llamadas del médico sobre la salud de sus hijos. Pero al estar ocupado cuidándose a sí mismo y a su familia, es posible que solo vaya al médico cuando su hijo esté enfermo. Sin embargo, hay consultas importantes que probablemente los padres no sepan que pueden ser una buena forma de ahorrar en futuras consultas al médico.

Esas citas son las consultas de control del niño sano.

Se recomiendan las consultas de control del niño sano porque brindan los servicios necesarios, como las vacunas contra la gripe. Estas consultas les dan a los padres la oportunidad de hablar sobre la salud de sus hijos y ayudar a detectar o prevenir problemas. El médico controlará el peso y la estatura de su hijo para darles a los padres una instantánea de cómo están creciendo sus hijos en comparación con otros niños. El médico también puede preguntarle a su hijo sobre lo que come, cuánto duerme, sus hábitos, su estilo de aprendizaje

y controlar su salud mental. Es excelente que el médico conozca esta información para dar un plan de crecimiento que se adapte a las necesidades de su hijo.

A veces, el lugar donde vive, su raza/etnia, sus ingresos y su seguro médico pueden crear grandes brechas en estas consultas. Un estudio de 2022 encontró que las consultas de niño sano aumentaron más del 60 % en los últimos 10 años en la mayoría de los grupos. Sin embargo, muchos niños negros y blancos no hispanos sin seguro no experimentaron el mismo crecimiento. Las investigaciones han demostrado que algunas personas tienen problemas para llegar a estas consultas debido a problemas de transporte, barreras lingüísticas y falta de tiempo.

En Partnership, hacemos nuestra parte para ayudarlo a llevar a sus hijos a las consultas de control del niño sano. Tenemos un servicio de transporte de ida y vuelta que puede ayudar a las familias en las consultas de sus hijos. Los miembros pueden llamar al **(866) 828-2303** para reservar sus viajes. Además, como parte del Programa Creciendo Juntos (GTP, por sus siglas en inglés) de Partnership, algunos padres pueden obtener una tarjeta de regalo por llevar a sus hijos a sus consultas de control del niño sano. Los miembros pueden llamar para obtener más información sobre el GTP en **(855) 798-8764**. También tenemos servicios de traducción a disposición de los padres para que puedan obtener información en el idioma que les resulte más fácil.

Todos esos servicios son gratuitos para los miembros de Partnership. En Partnership, estamos emocionados de ser su colaborador para mantener sanos a sus hijos.

*El Dr. Mohamed Jalloh es oficial de equidad en salud de Partnership. ♦*



## Manual del Miembro de Partnership

Su Manual del Miembro explica los servicios y beneficios que usted recibe como miembro de Partnership HealthPlan of California. Asimismo, le informa sobre sus derechos y responsabilidades como miembro de Partnership.

### Su Manual del Miembro le indica:

- Cómo obtener servicios de atención médica y medicamentos
- Qué hacer cuando necesita recibir atención médica rápidamente
- Cómo examinamos las nuevas tecnologías, tratamientos, medicamentos, dispositivos y procedimientos
- Qué límites tiene Partnership con respecto a los servicios
- Cómo pedir una segunda opinión
- Cómo presentar un reclamo o una apelación
- Cómo obtener información sobre los servicios de atención primaria
- Cómo obtener información sobre la atención especializada y otros proveedores de la red de Partnership
- Qué hacer al viajar fuera del área de servicio
- Qué hacer si necesita ayuda después del horario de atención
- Cómo obtener ayuda en otros idiomas

- Qué debe hacer si tiene una pregunta sobre un reclamo
- Otra información importante

Si desea una copia del manual, comuníquese con nosotros al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY deben llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al 711. También puede escanear el código QR a continuación con la cámara de su teléfono inteligente para ver el manual o puede encontrar el manual en nuestro sitio web consultando [PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Documents/MemberHandbook/MemberHandbook\\_SPA.pdf](https://PartnershipHP.org/Members/Medi-Cal/Documents/MemberHandbook/MemberHandbook_SPA.pdf). ♦



Escanee el código QR para obtener más información.

## Noticias emocionantes: ¡Las alertas de texto de transporte ya están en vivo!

¡Nos complace anunciar que nuestra nueva función de alerta de texto para viajes de transporte comenzó el 10 de abril de 2024! Esta función brinda actualizaciones y alertas en tiempo real directamente a los teléfonos celulares de los miembros de Partnership por mensaje de texto. Ahora tiene otra forma de mantenerse al día con sus viajes para los servicios cubiertos.

### Para los miembros: ¿Qué puede esperar?

¿Está listo para recibir actualizaciones en todo momento? Esto es lo que pueden esperar nuestros miembros que optan por recibir alertas de texto:

- **Confirmación del Plan de Viaje:** Una vez que su plan de viaje esté confirmado en el Programador de viajes, recibirá un mensaje con todos los detalles y horarios del viaje.

- **Recordatorios de viaje:** Manténgase al día con los recordatorios de viaje. Recibirá dos recordatorios antes de su viaje, uno un día antes y el otro 2 horas antes de la hora de recogida. Estos mensajes incluirán detalles del viaje para asegurarse de que siempre esté listo para su viaje.

Si desea recibir actualizaciones de transporte, elija recibir alertas de texto comunicándose con el Departamento de Transporte de lunes a viernes, de 7 a. m. a 7 p. m. en **(866) 828-2303**. ◆



## Programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico (PMEDS) de Partnership

Partnership HealthPlan of California se complace en comunicar que el programa de Servicios de Distribución de Equipo Médico de Partnership (PMEDS, por sus siglas en inglés) ahora tiene **alarmas de enuresis**. Esta alarma de enuresis es para que su hijo la use por la noche para evitar que moje la cama. Le avisa a su hijo cuándo debe ir al baño. Su hijo debe usar esta alarma todas las noches. Puede dejar de usarla una vez que hayan pasado 14 noches sin mojar la cama.

Los miembros de Partnership pueden obtener equipos médicos que ayudan a monitorear y controlar las afecciones médicas sin ningún costo. Pregúntele a su médico si puede obtener equipo a través del programa PMEDS. El equipo incluye lo siguiente:

- Monitores de presión arterial y brazalete
- Humidificadores (agregan humedad al aire)
- Cajas de seguridad de medicamentos (mantienen los medicamentos seguros)
- Nebulizadores y piezas de respaldo
- Oxímetros (miden el nivel de oxígeno en la sangre)
- Básculas (verifican el peso corporal)
- Termómetros digitales (verifican la temperatura corporal)
- Vaporizadores (agregan humedad al aire)
- Herramientas especiales para miembros con problemas de la vista
- Alarmas de enuresis

Comuníquese con su médico para solicitar equipos, obtener más información sobre el programa PMEDS o averiguar qué equipo puede obtener. Informe a su médico si no tiene una dirección postal. Podrá recoger el equipo en el consultorio o clínica de su médico. ◆

## Pruebas de cáncer de cuello uterino



### Por la Dra. Colleen Townsend

El VPH (virus del papiloma humano) es una infección viral que se transmite de una persona a otra durante las relaciones sexuales. La mayoría de las personas tendrán el VPH en algún momento de su vida. En la mayoría de las personas, el VPH desaparecerá por sí solo y no necesita tratamiento. Algunos tipos de VPH pueden permanecer en el cuerpo y provocar cáncer de cuello uterino.

Las pruebas de detección del VPH y el cáncer de cuello uterino pueden ayudar a detectar los problemas a tiempo y brindarle más opciones de tratamiento. Las personas nacidas con cuello uterino que han sido sexualmente activas pueden estar en riesgo de cáncer de cuello uterino. Otros factores que aumentan el riesgo de cáncer de cuello uterino incluyen la infección por VIH, el uso de anticonceptivos durante más de 5 años y tener muchas parejas sexuales a lo largo de la vida.

Hay 2 pruebas que ayudan a detectar el cáncer de cuello uterino:

- La prueba de Papanicolaou busca signos de un virus que puede causar cáncer de cuello uterino si no se trata
- La prueba del VPH busca el virus que causa cambios en el cuello uterino

La mayoría de las personas que nacen con cuello uterino deben comenzar a hacerse la prueba a los 21 años. Las pruebas de cáncer de cuello uterino son distintas según el riesgo. Hable con su médico acerca de qué prueba es la adecuada para usted.

*La Dra. Colleen Townsend es directora médica de Partnership HealthPlan of California. ♦*



## **Mantenga sana la sonrisa de su hijo. ¡Pida barniz de flúor!**

Una buena salud dental es parte de la salud general de su hijo. La caries dental es la enfermedad crónica más común que contraen los niños en los Estados Unidos. Las caries pueden causar dolor

e infección. Obtener barniz de flúor para su hijo puede prevenir aproximadamente 1 de cada 3 casos de caries dental en sus dientes de leche. Los niños necesitan sus dientes de leche durante bastante tiempo antes de que les salgan los dientes permanentes.

El barniz de flúor es un tratamiento dental que puede ayudar a prevenir, demorar o detener la caries o a evitar que empeore. Es una medida rápida y segura que pueden tomar los médicos y dentistas a favor de los niños. El barniz de flúor se aplica al frente y a los lados de cada diente con un cepillo pequeño. No duele cuando se pone el barniz en los dientes de su hijo.

### **La buena salud oral incluye:**

- Cepillar los dientes de su hijo dos veces al día con pasta dental con flúor.
- Usar hilo dental en los dientes de su hijo una vez al día.
- Llevar a su hijo al dentista dos veces al año.
- Darle a su hijo frutas y verduras en lugar de alimentos azucarados.
- Pedir un barniz de flúor durante las consultas con el médico y/o dentista

El barniz de flúor es un beneficio cubierto por Partnership desde el primer diente de su hijo hasta la edad de 6 años. Para preguntas, Llámenos al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦





## Cómo mantener a los niños seguros con la vacuna contra el VPH

Hay muchos problemas de salud de los que los padres quieren proteger a sus hijos. Por supuesto, el cáncer es uno de ellos.

El virus del papiloma humano (VPH) es un virus que se transmite de una persona a otra durante las relaciones sexuales. Es muy común y afecta a unos 13 millones de personas cada año. Algunos tipos de VPH son más graves que otros: la vacuna contra el VPH se dirige a los tipos de VPH que pueden causar cáncer.

El VPH afecta tanto a hombres como a mujeres, y puede causar cáncer en:

- Cuello uterino (una pequeña área que conecta el útero y la vagina)
- Vagina
- Vulva (las partes externas de los genitales femeninos)
- Orofaringe (lengua, paladar, amígdalas y garganta)
- Pene
- Ano

La vacuna contra el VPH se ha utilizado durante casi 20 años, con más de 270 millones de dosis administradas en todo el mundo. Ha demostrado ser segura y eficaz para prevenir el cáncer.

Recibir la vacuna entre los 9 y los 12 años es la mejor defensa contra el VPH. No solo brinda la mayor protección a una edad más temprana, sino que la vacuna también es mejor cuando se administra antes de que comience cualquier actividad sexual. Si no se aplica, la vacuna contra el VPH aún se puede administrar a cualquier persona hasta los 26 años.

La prevención del cáncer con la vacuna contra el VPH debe ser parte del plan de todos los padres. Hable con el médico de su hijo sobre las vacunas contra el VPH. ♦

## Portal de miembros de Partnership: Respuestas al alcance de su mano

¿Sabía que tenemos una herramienta en línea solo para miembros? El portal de miembros ayuda a los miembros de Partnership a encontrar información sobre sus beneficios. Aún puede llamarnos para pedir ayuda y responderemos a sus preguntas. Para utilizar el portal de miembros, todo lo que tiene que hacer es registrarse.

### Cuando inicie sesión en el portal de miembros, puede:

- Cambiar a su proveedor de atención primaria
- Pedir e imprimir su tarjeta de identificación
- Ver el historial de sus medicamentos
- Ver su historial de reclamos
- Cambie su dirección postal

Para inscribirse en el portal de miembros visite [es-member.PartnershipHP.org](https://es-member.PartnershipHP.org). El portal de miembros es una gran herramienta para usar cuando desea respuestas a sus preguntas o necesita ayuda para mantenerse saludable. Si tiene preguntas, llámenos al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. ♦

## Queremos saber de usted

Los beneficios y servicios de Medi-Cal de Partnership pueden ayudarlo a mantenerse saludable. Queremos saber si tiene algún problema cuando utiliza sus beneficios o servicios. Puede presentar una apelación si Partnership denegó, limitó o suspendió un beneficio. Puede presentar un reclamo o apelar un caso para investigar el problema e intentaremos solucionarlo. Algunos de los tipos de problemas son los siguientes:

- Si tiene que esperar mucho tiempo para ver a un médico.
- Si se le denegaron servicios de interpretación para hablar en el idioma que elige.
- Si no fue tratado bien.

Queremos que tenga la mejor atención. Contarnos sobre un problema nos ayuda a mejorar la experiencia para todos los miembros. Llame a Servicios al Miembro al **(800) 863-4155** para presentar un caso.

## Página web para reclamos y apelaciones

Nuestra página web tiene pasos para presentar un reclamo, apelación o audiencia estatal en el idioma que elija. También puede presentar un caso en línea. Esto es lo que puede encontrar en cada sección de la página web. ♦



Escanee el código QR para obtener más información.

	<p><b>PRESENTE AHORA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inicie sesión en el portal de miembros.</li> <li>• Presente una apelación o caso de reclamo en línea.</li> </ul>
	<p><b>QUIÉN PUEDE PRESENTAR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quién puede presentar un caso.</li> <li>• Cómo puede pedirle a otra persona que presente su caso.</li> </ul>
	<p><b>TIPOS DE CASOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qué es un reclamo.</li> <li>• Qué es una apelación.</li> </ul>
	<p><b>QUÉ ESPERAR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cómo funcionan los reclamos y las apelaciones</li> <li>• Cómo y cuándo recibirá noticias nuestras.</li> </ul>
	<p><b>PLAZOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuánto tiempo tomará investigar un caso.</li> <li>• Cómo solicitar una revisión rápida si su salud está en riesgo.</li> </ul>
	<p><b>CÓMO PRESENTAR</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Todas las maneras de informarnos sobre el problema.</li> <li>• Queremos saber de usted.</li> </ul>
	<p><b>AUDIENCIAS ESTATALES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qué es una audiencia estatal.</li> <li>• Cómo presentar una audiencia estatal.</li> </ul>

# Cómo proteger a su hijo del envenenamiento por plomo

Por Dra. Teresa Frankovich



El contacto con el plomo es perjudicial a cualquier edad, y más aun para los niños pequeños. No existe un nivel "seguro" de exposición al plomo. Incluso pequeñas cantidades pueden causar problemas de salud, incluido el daño

cerebral en niños pequeños.

La mayoría de los niños no muestran signos tempranos después de haber estado expuestos al plomo. La mejor manera de detener el envenenamiento por plomo es entender cómo evitar el plomo y hacer que sus hijos se hagan pruebas de detección de plomo a los 1 y 2 años de edad. Una prueba rápida de pinchazo en el dedo puede indicarle la cantidad de plomo en la sangre de su hijo y alertarlo si está expuesto.

Las casas más antiguas (anteriores a 1978) a menudo tienen pintura a base de plomo. A medida que esta pintura envejece y se desprende, el polvo y los trozos de pintura con plomo pueden llegar a las manos y la boca de los niños pequeños. El plomo también se ha encontrado en lugares que quizás no se espere, como las cosas que comemos, bebemos y usamos en nuestros hogares. Algunos son de países que tienen diferentes reglas o costumbres sobre el uso de plomo en productos como cerámica, artículos de belleza, utensilios de cocina y juguetes. Por ejemplo, recientemente se encontraron altos niveles de plomo en algunas marcas de bolsas de frutas para niños, que se fabricaban en Ecuador.

La buena noticia es que podemos evitar el contacto con el plomo cuando sabemos dónde se puede encontrar a nuestro alrededor. Hacer pruebas a nuestros hijos a 1 y 2 años de edad puede

ayudarnos a evitar niveles más altos de contacto con el plomo.

Para obtener más información, visite la página de Prevención del Plomo del Departamento de Salud Pública de California para obtener más consejos.

*La Dra. Teresa Frankovich es directora médica de Partnership HealthPlan of California. ♦*



Escanee el código QR para obtener más información.

## Medi-Cal Rx: Beneficio de farmacia

Medi-Cal es su proveedor de beneficio de farmacia, no Partnership HealthPlan of California. El beneficio de farmacia de Medi-Cal se llama Medi-Cal Rx. Medi-Cal Rx decide qué medicamentos y qué cantidad tiene cobertura.

Posiblemente necesite una autorización (Treatment Authorization Request, TAR) para obtener cobertura en algunos medicamentos. Medi-Cal Rx trabaja con Medi-Cal para revisar y aprobar las TAR. Si sus medicamentos no están cubiertos por Medi-Cal Rx, su médico o farmacia enviará las TAR al proveedor de Medi-Cal Rx o al centro de servicio al cliente de Medi-Cal Rx.

Puede llamar al centro de servicio al cliente de Medi-Cal Rx en cualquier momento al **(800) 977-2273**. Ellos se encargarán de responder a sus preguntas y resolver cualquier problema que tenga para conseguir sus medicamentos en la farmacia. Si tiene problemas para comunicarse con el centro de servicio al cliente de Medi-Cal Rx o necesita más ayuda, llame a Partnership al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. ♦



## Cómo ayudar a los miembros a controlar las enfermedades crónicas

Los servicios básicos de administración de la salud de la población son para todos los miembros de Medi-Cal. Ayudan a los miembros a controlar las enfermedades crónicas Partnership ofrece ayuda a los miembros con hipertensión, diabetes, asma y depresión.

Cada programa apoya la relación del miembro con su médico. Los programas brindan educación para la salud para ayudar a los miembros a controlar su enfermedad crónica, reducir sus síntomas y hablar sobre sus preocupaciones con sus médicos.

Cada programa ayudará a los miembros a aprender:

- Cómo manejar su enfermedad crónica
- Cómo solicitar y surtir medicamentos recetados y usar dispositivos médicos
- Cómo el espacio que los rodea puede desencadenar síntomas de enfermedades crónicas
- Acerca de los apoyos comunitarios directos que promueven el bienestar y ayudan a controlar las enfermedades crónicas

Para obtener más información sobre estos servicios, llame a Salud de la Población al **(855) 798-8764**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. ♦



## Ensalada picante de pollo y repollo picado ranch

### Pollo

- 1 libra de pechuga o muslos de pollo
- 2 cucharadas de aceite de oliva
- 1 cucharada de miel
- Jugo de 2 limas pequeñas
- 1 cucharadita de chile en polvo
- 1 cucharadita de comino
- ½ cucharadita de ajo en polvo
- ½ cucharadita de paprika
- ⅛ de cucharadita de cayena
- ½ cucharadita de sal
- pimienta molida

Combine todos los ingredientes y deje marinar el pollo durante al menos 30 minutos antes de cocinarlo. Hornee o cocine a la parrilla a 165 ° de temperatura interna. Deje enfriar y trocee.

### Aderezo

- ¾ de taza de yogur griego natural
- 1 cucharadita de ajo en polvo
- ¼ de cucharadita de cebolla en polvo
- 2 cucharaditas de jugo de limón fresco
- ¾ de cucharadita de eneldo seco o cebollino picado (opcional)
- ¼ de cucharadita de sal
- 2-4 cucharadas de agua
- 1-3 cucharaditas de Tapatío u otra salsa picante favorita

(hallamos que 1 cucharadita fue adecuada... use su criterio)

Combine los ingredientes del aderezo. (Este aderezo es increíble y bajo en carbohidratos/calorías. ¡Recomiendo encarecidamente hacer extra!)

### Ensalada

- 6 tazas de col verde en rodajas finas
- ½ taza de cebolla verde picada
- ¾ taza de cilantro picado
- 1 taza de zanahoria rallada
- 1 pimiento rojo picado

Adiciones opcionales:

- Aguacate
- 1 jalapeño, sin semillas y picado
- ½ taza de pepitas asadas
- 1 ½ taza de maíz (crudo, cortado de la mazorca o congelado)

¡Arme la ensalada y disfrute! ♦

## "Beneficio de medicamentos administrados por un médico" de Partnership

En general, usted adquirirá la mayoría de los medicamentos recetados en una farmacia. Es posible que obtenga algunos medicamentos durante una consulta con el médico o en un hospital. Los medicamentos que obtiene en el consultorio del médico o en el hospital están cubiertos por el beneficio de medicamentos administrados por un médico de Partnership HealthPlan of California. Los medicamentos que usted recibe de una farmacia están cubiertos por Medi-Cal Rx.

Partnership decide qué medicamentos y qué cantidad de cada uno ellos están cubiertos por el beneficio de medicamentos administrados por un médico. Partnership revisa las solicitudes de autorización de tratamiento para estos fármacos.

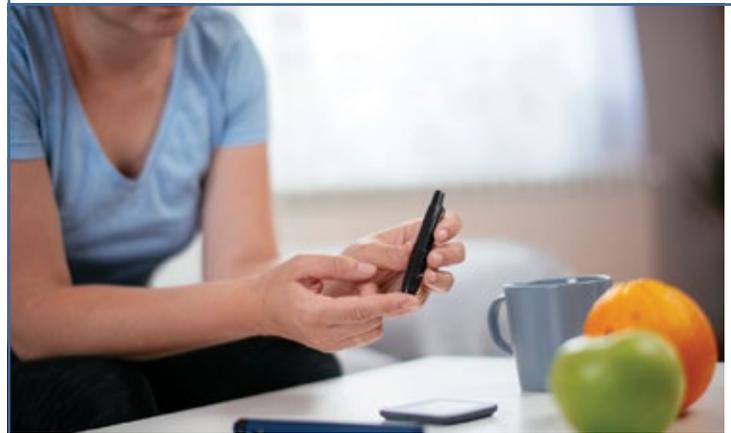
Si tiene preguntas o desea obtener una copia con los requisitos de Partnership para cubrir los medicamentos que recibe en el consultorio del médico y en el hospital, comuníquese al **(800) 863-4155**.

Puede encontrar las actualizaciones y los cambios al beneficio de medicamentos farmacéuticos y terapéuticos (Pharmacy & Therapeutics, P&T) en la página web de actualizaciones del beneficio de medicamentos. Las actualizaciones se publican 4 veces al año en [Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/PT-Formulary-Changes.aspx](https://Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/PT-Formulary-Changes.aspx).

Puede encontrar la página web de las listas de medicamentos cubiertos por Partnership en [Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Formularies.aspx](https://Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Formularies.aspx).

En esta página encontrará: (1) los cambios en los medicamentos que recibe en el consultorio del médico, la clínica o el hospital; (2) la lista de medicamentos administrados por un médico cubiertos por Medi-Cal; y (3) las listas de medicamentos cubiertos por Medi-Cal RX del Estado.

Puede encontrar las solicitudes de autorización de tratamiento de los medicamentos administrados por un médico de Partnership y los medicamentos de farmacia de Medi-Cal Rx en [Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Prior-Authorization-Forms.aspx](https://Partnershiphp.org/Providers/Pharmacy/Pages/Prior-Authorization-Forms.aspx). ♦



## Nuevo Programa de Cuidado de la Diabetes de TeleMed2U

A veces puede ser difícil controlar la diabetes. Queremos facilitarle este proceso. TeleMed2U ha creado un programa para los miembros de Partnership que se enfoca en ayudarlo a controlar mejor su diabetes.

### ¿Quién puede incorporarse a este programa?

Este programa es para miembros de Partnership con diabetes tipo 1 o tipo 2 que tengan 18 años o más.

**Miembros directos:** Si usted es un miembro directo, no necesita una derivación. Puede llamar a TeleMed2U al **(855) 446-8628** o visite [telemed2u.com/](http://telemed2u.com/) y haga clic en "Book an Appointment" (Reservar una cita).

Si no es miembro directo, pídale a su médico que lo derive.

### ¿Cuáles son los beneficios del programa?

- Es posible que califique para recibir suministros que le ayuden a llevar un registro de su nivel de azúcar en la sangre entre las consultas al médico
- Educación sobre la salud
- Un plan de tratamiento solo para usted (incluidos los medicamentos recetados cuando sea necesario)
- Fácil acceso a los médicos de TeleMed2U

### ¿Cómo incorporarse a este programa?

Para obtener más información, llame a TeleMed2U al **(855) 446-8628** o visite su sitio web en [www.telemed2u.com/](http://www.telemed2u.com/). También puede llamar a Servicios al Miembro de Partnership al **(800) 863-4155** para obtener más información. Los usuarios de TTY pueden llamar al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦

## Información sobre los médicos de Partnership

El Directorio de proveedores es una lista de clínicas, médicos y especialistas que tienen contrato con Partnership. Cuenta con los siguientes datos de cada proveedor:

- Nombre, dirección, número de teléfono
- Calificaciones profesionales (credenciales)
- Especialidad (en qué son más hábiles)
- Facultad de Medicina\*
- Formación(es) completada(s) después de la escolarización (Finalización de la residencia\*)
- Estado de certificación de la Junta

\*Para obtener más información sobre proveedores, su escolarización o formación, visite el sitio web de la Junta Médica de California en [www.mbc.ca.gov](http://www.mbc.ca.gov) en License Search (Búsqueda de licencias) o llámenos al **(800) 863-4155**.

Puede consultar nuestro Directorio de proveedores en línea en [PartnershipHP.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/Find-a-Provider.aspx](http://PartnershipHP.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/Find-a-Provider.aspx), o escaneando el código QR que aparece a continuación con la cámara de su teléfono inteligente. También puede pedir una copia del Directorio de proveedores si se comunica con nosotros al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY deben llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦



Escanee el código QR para obtener más información.



## Conferencia sobre el proyecto Asegurar a los No Asegurados: La historia de un miembro

Por Lulu Zhang

*Nota: Lulu Zhang, miembro Partnership, es miembro de nuestro Comité Asesor del Consumidor (CAC). Ella y otro miembro de CAC se sumaron al personal de Partnership y a la directora ejecutiva, Sonja Björk, en la conferencia Asegurar a los No Asegurados (ITUP, por sus siglas en inglés) en Sacramento a principios de 2024.*

Durante muchos años, escuché historias de cómo nuestro sistema de atención médica está roto. Me sentía desesperado con el sistema. Pero luego fui a la conferencia de ITUP y vi que había personas y grupos trabajando en temas de equidad en salud. Como miembro de Medi-Cal, fue reconfortante darme cuenta de eso.

La conferencia de ITUP me ayudó a ver el valor de las comunidades diversas y sus experiencias vividas.

El Sr. Traco Matthews, director de equidad en salud de Kern Health Systems, fue uno de los oradores. Habló sobre cómo las experiencias vividas son tan útiles como cualquier otro tipo de datos y pueden ayudar a mejorar la atención médica. Otro orador habló sobre cómo cuando las comunidades de color hablan por sus necesidades, los líderes de atención médica pueden resolver mejor los problemas de la comunidad. Cuando los miembros de nuestras comunidades usan sus voces, podemos asegurarnos de que todos obtengan lo que necesitan para estar sanos.

## Representantes de los consumidores de Partnership

Si desea tener un impacto en la atención médica de su comunidad, lo invitamos a incorporarse a la Junta de Comisionados de Partnership como representante del consumidor. En este puesto, usted será la voz de la región en la que vive. Tenemos 3 puestos vacantes de representante de los consumidores.

Para incorporarse, debe:

- Ser un miembro de Partnership que reúna los requisitos o representar a un miembro de Partnership que reúna los requisitos.
- Completar la solicitud antes de la fecha límite.
- Poder asistir a 6 reuniones de la junta directiva cada año, durante 2 años.
- Poder dar actualizaciones en persona sobre las reuniones de la junta directiva de Partnership en las reuniones del Comité Asesor del Consumidor de Partnership que se llevan a cabo 4 veces al año. [PartnershipHP.org/About/Pages/Board-Materials.aspx](https://PartnershipHP.org/About/Pages/Board-Materials.aspx)

Llámenos al **(800) 863-4155** si tiene alguna pregunta. También puede enviarnos un mensaje por correo electrónico a [CAC@partnershiphp.org](mailto:CAC@partnershiphp.org). ♦



Es importante hablar cuando no se está recibiendo la atención que uno necesita o siente que sus proveedores de atención médica no lo escuchan. Como pacientes y miembros de Medi-Cal, tenemos un papel vital. Nuestras experiencias vividas pueden ayudar a otras personas que necesitan acceso a atención médica de bajo costo. Todos merecemos tener nuestras vidas más saludables.

*Lulu Zhang es miembro de Partnership y es graduada en historia de UC Davis. ♦*



## Servicios de laboratorio



Partnership y algunos de nuestros médicos tienen contratos con laboratorios específicos para sus servicios. Cuando su médico lo remita para hacerse análisis de laboratorio, asegúrese de preguntarle a qué laboratorio debe acudir. Si su médico no lo sabe, puede llamarnos al **(800) 863-4155**. ♦

## ¿Qué es Coordinación de la Atención?

Partnership tiene un departamento que ayuda a miembros de todas las edades. Este departamento se llama Coordinación de la Atención (Care Coordination, CC). El departamento de CC le ayuda a encontrar médicos, servicios de atención médica, recursos y otros beneficios. Lo conectan con la atención que necesita. Y si ya está conectado a la atención, el departamento de CC ayuda a mejorar la coordinación de esa atención entre usted, sus proveedores o cuidadores.

### Coordinación de la Atención puede ayudarlo con lo siguiente:

- Recibir atención con un médico o especialista
- Salir del hospital y volver a su casa
- Inquietudes de salud
- Hacerse pruebas u obtener equipos médicos
- Medicamentos

Llame a Coordinación de la Atención cuando necesite ayuda para obtener atención. Su número de teléfono es **(800) 809-1350**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY pueden llamar a los servicios de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. También puede encontrar información sobre el departamento de CC en nuestro sitio web en [PartnershipHP.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/CaseManagement.aspx](https://PartnershipHP.org/MembersSpanish/Medi-Cal/Pages/CaseManagement.aspx). ♦

## Defensoría de la Atención Médica Administrada de Medi-Cal

Puede llamar a la oficina de Atención Administrada del Departamento de Servicios de Atención Médica al **(888) 452-8609**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m., si tiene alguna pregunta o queja sobre su atención médica. ◆

## ¿Qué es el beneficio de Administración Mejorada de la Atención?

La Administración Mejorada de la Atención (ECM, por sus siglas en inglés) es un beneficio que brinda servicios adicionales a los miembros con afecciones que dificultan la salud. ECM conecta a los miembros con un administrador de la atención que los ayudará a elaborar un plan de atención, planificar consultas médicas, reservar viajes a las consultas, obtener información sobre sus tratamientos, mantener a los proveedores de atención médica actualizados sobre sus necesidades de atención y conectarlos con recursos locales.

Llame al Departamento de Coordinación de la Atención al **(800) 809-1350**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. Si cree que conoce a alguien que necesite el beneficio de ECM, puede recomendarlo a nosotros. ◆



## Servicios de Cuidado Transitorio (TCS) para Mujeres Embarazadas

Partnership tiene manejo de casos para mujeres embarazadas que tienen estadías en el hospital.

Durante las estadías en el hospital, es posible que descubra que tiene un nuevo problema de salud. Si es así, es posible que necesite un medicamento nuevo. TCS puede ofrecer apoyo.

Es posible que una enfermera lo llame durante su estadía en el hospital. La enfermera puede ayudar a responder las preguntas. También pueden conectarlo con recursos. Su enfermera hablará con usted sobre temas clave como:

- Su estadía en el hospital
- Cómo obtener atención
- Alimentación y nutrición
- Salud mental
- Abuso de sustancias
- Consultas de rutina para usted
- Consultas de rutina para su bebé
- Sus problemas de salud
- Medicamentos que toma

La enfermera también hablará con sus médicos. Lo ayudará a programar una consulta al médico una vez que esté en casa. Es muy importante consultar a su médico después de una estadía en el hospital.

Hable con su enfermero si tiene problemas para llegar a las consultas médicas. TCS también puede ayudar con lo siguiente:

- Ofrecer asistencia telefónica para ayudarlo a mantenerse saludable
- Establecer y alcanzar metas de atención médica
- Conectarlo con los recursos comunitarios
- Planificar su atención para el futuro
- Obtener información sobre sus beneficios
- Asistir a las consultas médicas

Si ha tenido una estadía en el hospital o desea saber más sobre TCS, comuníquese con nosotros al **(800) 809-1350**. Los usuarios de TTY pueden comunicarse con el servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦



## Encuesta de experiencia de los miembros

Partnership HealthPlan of California desea ayudar a nuestros miembros y a las comunidades que servimos a cuidar su salud. ¿Cómo puede Partnership servirle mejor? Preguntándole.

La encuesta de experiencia de los miembros la completan algunos miembros de Partnership cada año. La encuesta pregunta sobre el plan de salud, la atención médica y la experiencia general de los miembros. Usamos esta encuesta para hacer cambios que mejoren el acceso a la atención y mejoren la experiencia de nuestros miembros.

Si recibe una encuesta de Partnership, le pedimos que la complete. Partnership desconoce su identidad. Las respuestas honestas permiten que Partnership sepa lo que estamos haciendo bien y lo que necesita mejorar.

Si tiene preguntas o desea contarnos sobre su experiencia como miembro de Partnership, llámenos al **(800) 863-4155**. Estamos aquí para ayudar.

Su opinión importa. Cuanto más sepamos, podremos atender mejor. Permítanos trabajar juntos para realizar un cambio positivo. ♦



## ¿Tiene otra cobertura de salud?

Si tiene otro seguro (como Medicare) o cobertura a través de su trabajo o un miembro de su familia (con una compañía como Blue Cross of California, Blue Shield of California o Health Net), su seguro “primario” debe cubrir su atención primero. Esto se denomina coordinación de beneficios. Medi-Cal es el “pagador de último recurso” conforme a la ley estatal y federal. Eso significa que Medi-Cal no puede pagar sus servicios de atención médica si otro plan de seguro puede pagarlo primero. Partnership no pagará la atención médica a menos que su seguro primario haya pagado su parte o si el seguro primario ha denegado la atención médica como un beneficio no cubierto.

Tenemos servicios para ayudarlo a manejar su atención médica sin costo alguno para usted. Si tiene preguntas o dudas sobre cómo funciona su Medi-Cal con otro seguro, llame a Partnership al **(800) 863-4155**. Los usuarios de TTY pueden llamar al **(800) 735-2929** o al **711**.

Para informar sobre cambios en su seguro principal, llame a Partnership y haga una de las siguientes acciones:

- Llame a la oficina local de Medi-Cal de su condado
- Llame al Departamento de Servicios de Atención Médica (DHCS, por sus siglas en inglés) al **(800) 541-5555**
- Utilice el sitio web a continuación para informar su cambio al DHCS: [www.dhcs.ca.gov/services/Pages/TPLRD\\_OCU\\_cont.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/services/Pages/TPLRD_OCU_cont.aspx) ◆

## ¿Qué es una cita médica inicial?

Cada nuevo miembro debe ver a su médico dentro de los 120 días después de incorporarse a Partnership. Esta primera consulta se llama cita médica inicial.

Una cita médica inicial incluye:

- Un examen corporal completo y chequeo de salud mental.
- Aprender sobre los riesgos para la salud y cómo mantenerse saludable.
- Pruebas de detección de salud o vacunas que pueda necesitar.
- Elaboración de su plan de atención

Este es un buen momento para hablar con su médico sobre su salud y cualquier inquietud que pueda tener. Su médico escuchará sus necesidades, estudiará sus antecedentes médicos y decidirá qué cuidados necesita.

Ir a estas consultas es bueno para su salud. Lo ayudan a usted y a su médico a entenderse y hablar sobre cómo alcanzar sus objetivos de salud.

Hágase cargo de su salud. Asegúrese de programar su cita médica inicial. ◆





## Partnership ofrece servicios de interpretación y traducción

Partnership tiene servicios de interpretación para nuestros miembros sin costo alguno para usted o su médico. No necesita que sus hijos, amigos o familiares interpreten por usted.

Cuando llame a nuestro Departamento de Servicios al Miembro, solicite un intérprete y díganos el idioma que necesita. Si tiene problemas de audición, también puede obtener un intérprete o servicios cuando necesite hablar con el personal de Servicios al miembro, Reclamos, Gestión de utilización, Administración de salud de la población, Coordinación de la atención, Reclamos y apelaciones o Servicios de transporte.

Puede tener un intérprete en sus consultas de atención médica, incluido un intérprete calificado de lenguaje de señas. Puede obtener servicios de interpretación por teléfono, video o en persona. Para obtener un intérprete en persona, llámenos al menos 3 días hábiles antes de su consulta.

Partnership traduce todos nuestros materiales para miembros al español, ruso y tagalo. Por favor, llámenos si necesita materiales en otro idioma. También puede solicitar materiales en letra grande, braille o audio.

Háganos saber si sus necesidades lingüísticas no han sido satisfechas. Tiene derecho a presentar una queja o una apelación. Puede averiguar cómo hacer esto en el sitio web de Partnership en [PartnershipHP.org/MembersSpanish](https://PartnershipHP.org/MembersSpanish). Vaya a “Members” (Miembros) y haga clic en “File a Grievance or Appeal” (Presentar un reclamo o apelación) ubicado en “Services Available Online” (Servicios disponibles en línea).

Para obtener más información sobre estos servicios o para presentar una queja o apelación, llámenos al **(800) 863-4155**. Los usuarios de TTY pueden llamar al **(800) 735-2929** o al 711. ♦

## Los miembros de Partnership ahora pueden obtener servicios de Dignity Health

A partir del 1 de junio de 2024, Partnership HealthPlan of California y Dignity Health tienen un nuevo contrato. Los miembros de Partnership pueden obtener servicios de Medi-Cal de proveedores y clínicas de Dignity Health en los condados de Nevada, Shasta, Siskiyou, Tehama y Yolo.

Esto es lo que necesita saber:

- Puede elegir un médico de Dignity Health para sus necesidades de atención primaria. Si desea volver a cambiar a su proveedor de atención primaria anterior de Dignity Health, llame a Partnership al **(800) 863-4155**.
- Las consultas a sus hospitales locales, centros quirúrgicos, servicios de atención médica en el hogar, centros de cuidados paliativos y servicios de cuidados diurnos para adultos de Dignity Health ahora pueden tener cobertura de Partnership. Comuníquese con su proveedor para obtener más información.
- Si su médico actual no puede verlo de inmediato mientras espera cambiarse a un médico de Dignity Health, llame a Partnership al **(800) 863-4155** para obtener ayuda.

Visite nuestro sitio web en [PartnershipHP.org/MembersSpanish](https://PartnershipHP.org/MembersSpanish) para hallar más recursos como el Manual del Miembro, el Directorio de Proveedores o sus Derechos y Responsabilidades.

Estamos aquí para ayudarle. Si tiene preguntas o inquietudes, incluidos los servicios programados actualmente, llámenos al **(800) 863-4155**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ♦

## Videos de educación sobre la salud

¡Aprender sobre su plan de salud, Partnership, ahora es más fácil que nunca! Tenemos videos en YouTube que ayudan a responder las preguntas que pueda tener.

En 2022, Partnership comenzó a hacer videos que ayudan a explicar quiénes somos y lo que ofrecemos a nuestros miembros. Algunos de los temas son “¿Quién es Partnership?” “Mi tarjeta de identificación de Partnership” y “Planificación familiar”. Otro video, “Cómo presentar un reclamo o apelación”, muestra cómo plantear un problema con su atención. Le enseña cómo presentar una queja y qué hacer si necesita más ayuda. Pronto habrá más videos.

Nos aseguramos de que cualquiera pueda ver estos videos. Los videos se pueden ver en diferentes idiomas, con subtítulos, y YouTube le permite cambiar su velocidad. Es una de las muchas maneras en que en Partnership hacemos todo lo posible para que su atención médica sea fácil de usar. ♦



Escanee el código QR para obtener más información.

## Obtenga registros de vacunas en línea

Ahora puede obtener una copia digital de su registro de vacunas o del de su hijo. California ha puesto a disposición del público el portal de Registro de vacunas digital (Digital Vaccine Record, DVR). Visite el siguiente enlace para acceder al registro de vacunas de su hijo.

<https://myvaccinerecord.cdph.ca.gov/> ◆

## Reuniones mensuales en Partnership

Algunas de las reuniones mensuales de Partnership están abiertas al público. Estas reuniones incluyen a los miembros de la Junta, el personal, los proveedores y los miembros como usted. Si desea asistir a una de ellas, llámenos al **(800) 863-4155**. Le informaremos cuándo y dónde se llevarán a cabo esas reuniones. ◆

## Beneficio de trabajadores de la salud de la comunidad

Partnership ahora ofrece el beneficio de trabajadores de la salud de la comunidad para nuestros miembros adultos y niños. Los trabajadores de la salud de la comunidad ayudan a preservar su salud y son miembros de su propia comunidad. Pueden ofrecerle ayuda en línea, en persona o por teléfono.

### ¿Qué puede hacer un trabajador de la salud de la comunidad?

- Apoyar su salud física y mental.
- Conectarlo con servicios comunitarios y de atención médica.
- Ayudarlo a navegar por el sistema de atención médica.

- Ofrecer encuestas de salud.
- Enseñarle cómo obtener la ayuda que necesita.

### ¿Cómo puedo conseguir un trabajador de la salud de la comunidad?

Necesitará una remisión de su médico. Hable con su médico acerca de cómo pueden conseguir usted o su hijo un trabajador de la salud de la comunidad. Este beneficio es gratuito para los miembros.

### Partnership está aquí para ayudar.

Para obtener más información, llame a nuestro Departamento de Salud de la Población al **(855) 798-8764**, de lunes a viernes, de 8 a. m. a 5 p. m. Los usuarios de TTY pueden llamar al servicio de retransmisión de mensajes de California al **(800) 735-2929** o al **711**. ◆



## **AVISO DE NO DISCRIMINACIÓN**

---

La discriminación es contraria a la ley. Partnership HealthPlan of California cumple con las leyes estatales y federales de derechos civiles. Partnership no discrimina ilegalmente, excluye a las personas ni las trata de manera diferente por motivos de sexo, raza, color, religión, ascendencia, nacionalidad, identificación de grupo étnico, edad, discapacidad mental, discapacidad física, afección médica, información genética, estado civil, género, identidad de género u orientación sexual.

Partnership proporciona:

- Ayudas y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para ayudarles a comunicarse mejor, como:
  - ✓ Intérpretes de lenguaje de señas calificados
  - ✓ Información escrita en otros formatos (letra imprenta grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos)
- Servicios gratuitos de idiomas para personas cuyo idioma principal no sea el inglés, como:
  - ✓ Intérpretes calificados
  - ✓ Información escrita en otros idiomas

Si necesita estos servicios, comuníquese con Partnership entre las 8 a. m. y las 5 p. m. llamando al (800) 863-4155. Si tiene dificultades para oír o hablar, llame al (800) 735-2929 o al servicio de retransmisión de California 711. Si lo solicita, este documento puede ponerse a su disposición en braille, letra imprenta grande, audiocasete o formato electrónico. Para obtener una copia en uno de estos formatos alternativos, llame o escriba a:

Partnership HealthPlan of California  
4665 Business Center Drive, Fairfield, CA 94534  
(800) 863-4155  
(800) 735-2929 o servicio de retransmisión de California 711

---

### **CÓMO PRESENTAR UN RECLAMO**

Si considera que Partnership no ha proporcionado estos servicios o que lo discriminó ilegalmente de otra forma por motivos de sexo, raza, color, religión, ascendencia, nacionalidad, identificación de grupo étnico, edad, discapacidad mental, discapacidad física, afección médica, información genética, estado civil, género, identidad de género u orientación sexual, puede presentar un reclamo ante un coordinador de derechos civiles de Partnership. Puede presentar un reclamo por teléfono, por escrito, en persona o por vía electrónica:

- Por teléfono: Comuníquese con los Servicios al Miembro de Partnership entre las 8 a. m. y las 5 p. m. llamando al (800) 863-4155. O bien, si tiene dificultades para oír o hablar, llame al (800) 735-2929 o al servicio de retransmisión de California 711.
  - Por escrito: Complete un formulario de queja o escriba una carta y envíela a:  
Partnership HealthPlan of California  
Attn: Grievance: Partnership Civil Rights Coordinator  
4665 Business Center Drive  
Fairfield, CA 94534
  - En persona: Visite el consultorio de su médico o Partnership y diga que quiere presentar una queja.
  - Por vía electrónica: Visite el sitio web de Partnership en <https://partnershiphp.org>.
- 

### **OFICINA DE DERECHOS CIVILES: DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE ATENCIÓN MÉDICA DE CALIFORNIA**

También puede presentar una queja de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Servicios de Atención Médica de California por teléfono, por escrito o por vía electrónica:

- Por teléfono: Llame al **916-440-7370**. Si tiene dificultades para hablar u oír, llame al **711 (servicio de retransmisión de telecomunicaciones)**.
- Por escrito: Complete un formulario de queja o envíe una carta a:  
**Deputy Director, Office of Civil Rights**  
**Department of Health Care**  
**Services Office of Civil Rights**  
**P.O. Box 997413, MS 0009**  
**Sacramento, CA 95899-7413**

Los formularios de queja están disponibles en  
[http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx).

- Por vía electrónica: Envíe un correo electrónico a [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).
- 

### **OFICINA DE DERECHOS CIVILES: DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE LOS EE. UU.**

Si considera que lo han discriminado por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, también puede presentar una queja de derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Sociales de los EE. UU. por teléfono, por escrito o por vía electrónica:

---

- Por teléfono: Llame al **1-800-368-1019**. Si tiene dificultades para hablar u oír, llame al **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Por escrito: Complete un formulario de queja o envíe una carta a:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Los formularios de queja están disponibles en  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Por vía electrónica: Visite el Portal de quejas de la Oficina de Derechos Civiles en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

---

**TAGLINES**

---

**English Tagline**

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). These services are free of charge.

**الشعار بالعربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). هذه الخدمات مجانية.

**Հայերեն պիտակ (Armenian)**

ՈՒ ՇԱԴՐՈՒ ԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված կրթություն: Չանզահարեք 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929): Այդ ծառայություններն անվճար են:

**ភ្នំសម្បជាកាសខ្មែរ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពផ្ទៃ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

**简体中文标语 (Simplified Chinese)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-863-4155

(TTY: 1-800-735-2929)。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和大字体阅读，提供您方便取用。请致电 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)。这些服务都是免费的。

**فارسی زبان به مطلب (Farsi)**

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

### **हिंदी टैगलाइन (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

### **Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

### **日本語表記 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

### **한국어 태그라인 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

### **ແຫກໄລພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງສະຍາຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

### **Mien Tagline (Mien)**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### **ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский слоган (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия ТТУ: 1-800-735-2929). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-863-4155 (линия ТТУ: 1-800-735-2929). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Mensaje en español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog Tagline (Tagalog)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Libre ang mga serbisyo ng ito.

### **แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Примітка українською (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Ці послуги безкоштовні.

### **Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-863-4155 (TTY: 1-800-735-2929). Các dịch vụ này đều miễn phí.



PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
SACRAMENTO, CA  
PERMIT NO. 1849

**P.O. Box 15557**  
**Sacramento, CA 95852-5557**

**(800) 863-4155 (800) 735-2929 (TTY/TDD)**

**PartnershipHP.org**

**VERANO DE 2024**



**Partnership HealthPlan  
of California**

*– Su socio en salud*